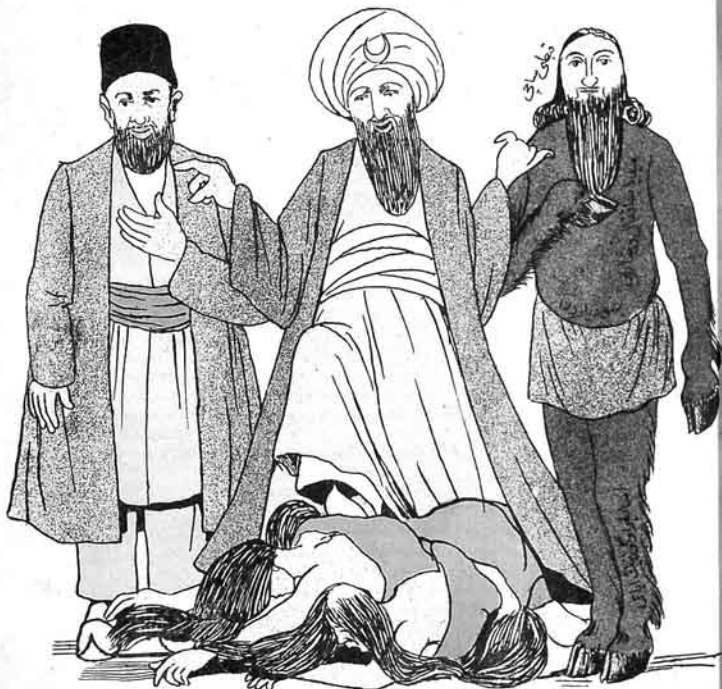


ملا نصر الدین

№ 15 Цена 20 К MOLLA-NƏSRƏDDIN ۱۵ قیسی ساجی الیئد ۲۰ پکت



— من بو اسلامی وجوده گتیرم وقت اوروجنی ایران اساطیرندن، نمازی خریستیانلقدان، شارب وورماغی بابلیلردن، زلف فوساغی لیبیلردن، کتابی انجیلدن، توراندن، بودادان، زندآوستادان آلدیم، تنددزوجتیده نوزو علاوه ایلهدیم.

— Man by islami veyde qatiren vakıt orycyny iran asatirından, namazını xristianik-dan, sarib vyrmagı Babillırdon, zulf kojmagı Kubtilırdon, qitabını incıldan, tovratdan, Bydda-dan, Zondavsadan aldam, tooddudu zavacatı da qzum ilavo etdim.

М. А. АХМЕДОВ ЗАМКА
 М. А. АХМЕДОВ ЗАМКА
 М. А. АХМЕДОВ ЗАМКА
 № 25-70



حصال - آئی شیخ آ مین اوریتھہ
آزیت واروہ کہ سندہ آدریسراں
شیخ جن حفظ الصحہ نقطہ نظرمدن
منش قاتلاری سوزورما.

نصرالدین کے دیوب کہ: عرب شریعت گزیرن
دیوب کہ دورت کیشن آرتق خامرد.
اما توی ایگری آرواد الملشد، حرک
شیخ انکار ایگری، بیورسین ادارہ
ایگری آرواد آئی، آتسی فیلتی
کیسی بہ گوندہ ارہ سینگتیرنی و
سودانکر کیشل طرفدن بارشیرلہدین
دیوب تاریخ کتلاپی گوزنی یختاق
شیخ دیوب کہ: پیسر دول آرواد
لاری آرواد کہ تپیری کوجہہ فلما
سن

بورادا کہ پان دیوب کہ خلق
آلمادر.

صیصرق آدینی اورادار اکثریہ
واری قادیلاردر، توریہ شریانی آلام
لاوک آروادلاویر، ملائین واسا تقیلا
دہ ہزا یولونک، کھنہ فیلتی پیسیریک
کہ خلق آلمادہساحل ای چکین۔ دی
یکریک وئی گیمبور، جن توریگہ
وئی گیمچسدر، جو حیلانک اچیریشیدہ
دعا اورانک بری وخسدر.

پاکتلاپی کہ عرب فیتری کربلاہ
قویوب گلش فیلتی پانگندار کہ بورا
گلوب ییک فیلتی آری کولگی ایجون
وارتا ساحب اولماق ایستہنک؛ پانگندار
سی کہ: پیورکر، تیشا آرواد آری
کربلاہ یازانما یق آروادی؛ آلمادوب
کربلا آریا آربکند، دولتہرہ پانگ
قویوب زسوی الہدیک پانگندار
عرب فیتری کربلاہ جو سٹہنی یانینان
کی یاشیک فیلت یورادی.

سندہ جو کسی حیقیرق اولا اول
داہا ت ایجون آلمارک ایشترہ گوروسن
پانگندار کہ: بورادا کی آدامخلی
قویوب بر خوراشتی سندھنک یاشینا
دوشوہ طبرنا گیمیک؛ دولونک پانگندار
اولا ایچہد اسلمینی جان کھوتکہ،
اونک آلمارہ سنان یولداک کی حیات
یک قوروشی دوریدہ سن و سنلکی
قادیوار.
ایندی سن یل کہ سنلک کیم اولدیک
ییزیک؛ داہا آرتکی آچما!

شیخ و مطبوعات (جلدی)

ز شیخ وقت ایستہزیک کہ مطبو
عات خصوصیت اوزہریدہ دوسورن۔
خوصا شیخ کی مفسر یلدیک بیٹی
میری، پیسیری بر تزل چورہ کہ سا
تالار حشفہ یازماہا قاتلاری سوزورما
لاقی بوگون شووا حکومتی یونون دین

مرسیت لیک وردگی ایجون شیخ خیرلک
ایہ فرست دوشمکہ شووا قانون اساسی
سیندو سوا استفادہ کولہ پانگندار
ایگری ایلدن فری حیات و مطبوعات
ایہ ہزارہ آبران "ملا نصرالدین" کتار
دان دیوب یاشا یلمدی، مطبوعات و
قاتلار آروادلیک پانگندار خیردیی و
شووا قانون اساسیہ خذ اولدی و

لاکرتا دیوب وارواری، دیورہ: ہنی
قوی مطبخہ فلپ، ستہ فولوچی اولوم۔
دل پیسیر، یازم بورادا کیشیر وارد
کہ قویوسا گویہ سنلک اونن نیک ایہ
دہ الہدیک پانگندار؛ حرک اوفوت
قاتلار عسبی اولا ایہی سنلک یولونک
دان وورزانی؛
تزل ایستہکر، اما "ملا نصرالدین"
بی طرف جموعہ اولدی ایجون شیخ
غنی کتار ایگری اوچدی و،
غلطی سورا یازوب جواب ویرمکن
وار گیمچسکر۔

ایستہ شیخک موغلما:

چماق!
"ہنی آدم اعصاب لی دیکرہ ساتہ
دنیاد اتفاق اتحاد لازمد، ایستہ کسر
دوشور، اسلام الدن گیمیک، ایندی برمان
المبارک کہ، لاکرتا، اتحاد وفاق
ایدک۔

بو دیشیرن اللہ انکار ایڈر۔ اولار
ایہ یازرہ آبرماق لازمد، وار فومز
کہ چالیتاق، غولار حیاتی یوب عاری
دالارنا آتولار۔ اندیشہ قدر زخار
ملا دولامیزدیلار، ایندہ اللہ ویسیرہ
گرک آتولار اولان لارن مددگار منہ
سزیک ایروادی کثیوب لوپیلارلہ
تیش ایستہرہ کہ، یاشی آیت مکتبہ بوراخ
میرام، کہ اولان یوب دیورل کہ پیسیر
دوقوز آرواد کولیدر۔

بر الہ پیسر کہ، او غفل کلدر،
اوتوا فرخ تفرک کوجی وارایدی، ایہ
جو جور صیصرق قرق آرواد نامغا داخی
وارایدی۔ صیبر دنا
(صحت اوچادان بر صیبرات دیور)
یکتیر یورادایلمیریک شیخک حاسنی
سوزنہ جواب ویرد؛ بزہ فالیرا شیخک
موغلما سندہ گزیرن زین آتیل سٹہ

"ملا نصرالدین" عدیان یازما۔



آرہہ یختلری: ۴۰۳
۱۰۰ سات ۸۰، مدن اشجی و ملار ایجون آکل ۷۰ لیک آتوبہ
فیلتی فادانان آتور نلک سنجہ سر ۳۰۰ لیک
غولار ادارہ و قاتلار ملاری یوتوری او نومرو ۶۴ یاقون، نومرو ۴۰۳
Adres Редакция и конторы: Старо-почтовая д. № 64, тел. № 40-83.

انالله وانا الیه راجعون

"ملا نصرالدین" ژورنالیک جئہ شریعتی کمال یاس وکندہر مجموعہ سنلک لکری و یوک قرانی
(اعلیحضرت محمد علی شاہ قاجارک وقسیر واقعی نوژ محترم اوچویلارینا خیروریر۔
حرمونک وفات خیرینی یونون دنیام؛ ایفادان رفتی نوژ محترم اوچویلارینا خیروریر۔
ایران حیمورجیلرینک نامار طابقمی طبیعت کی سولہ ماہلانی بی (۱) خاطر لاکرتا یون - برہ ہانی فالشت
وقت شریعی پانگندار و آخیرینی کلاسی اولاراق - وطن ووی ایران وای۔ ایرلنک قرائ کیسی
وای۔!! سوزلری سولیک روحنی تسلیم ایستدہر، رحمتہ اللہ علیہ! رحمتہ الواسعہ!

طنجہر حرمونک مفصل ترجمہ حالی بورادا ایستاق آرقندہر، زیراکہ مجموعہ سنلک ۱۹۱۲ ہنی
ایظہر قدر جیحان نومرواری بوخصنت پانگندار، جرح علی (صفت خصوصیت) ایہ دیور۔ اورانک
نومرو لاریک معنی سیندہ اونک مبارک شکل لاریک ہمزات ایہہ یلرگن۔۔۔
آنچق بوگون بورادا مالک یونی فہ ایملک لاکرتا کہ، ہر حرمون، ایران شاعلاری ایچیندہ اونجی
پانگندار کہ اوزاق غرضتہ نوژ جانی تسلیم ایڈر۔ اگرچہ ایرانی ایجون غربت ٹوکلارہہ جان ویرمک
عظیمیہ عادی بیز شکل آتسی آنچاق غلغوت یورایستدہر کہ ایرلنک "طابقمی" حیمورجیلرینک یانا یوجول
روحنی غرضتہ - کاروانسارلار بوچانیندہ، سنجہد حیمورجیلریندا یانود داریشاق و رطلونتی منزلدارہ
ویرمک ٹوگرشکن اولارلک غرضتی پانگندار فرانہنک (سن ٹیوب) موغلما کی عالی فیصلردہ نوژوحنی
تایسیرہ!!

و یولداک بیز اوقدر تلاقوی بوخدر چونکہ خلاق تیارک و تالی نوژ کلام مجیدہ بیوریکہ:
جو آرتک رفن کتہ سان پاک
چہ آختک مرید، جن پروری خلایا

ولام یابیریک کہ یوبیک نامتہ (نامہ مرحوم) لٹونون خوش وافراییتہ وایخن دوسلارنا یاش سالیعی ویرک
بو مناسلتہ بیزیجی اولاراق او حرمونک جگر کومسی و ایرلنک حاضری کتاجداری (سلمان احمد نامہ
قاجار حضرتلہ) لیلی ویرمک ای کہ یوبگون اللری فولویندہ، یوشی چینگیتہ فرانہنک عالی (موت) لاریک
گزوب دولامتہ اوار۔ سوزگرا طبرانما (ناہارک) کمران مرزا، ارشدہ (شریمتدار زادہ)۔ پانگندار
(مفسر اخباری) سنلک اولونتی، پاکو اسکی دیکر مالارلر حاسنی (آ بلا فیلقہ)۔ تزل خیرہ ادرمیلی (ملا
نورالو) عشق آباد؛ زورمسخان جیزاروق (الہ)۔ درہ گردہ (ملا صادق حسین اوفہ) پانگندار بیوریک۔۔۔
آ عالی او حرمونک فیتری نورالہ دولدیرن و اونک اولارلک کسکین فیلتیجی بو اشتخامک یولونک
کوکیند کسک اشتہمن! آ مین قاربال عالمین

سوزلریک آخیرندہ یونیدہ علاوہ ایستہ الیک نامہ حرمونک بو وقسیر وفاق ہر ایدا (اون یونون)
ایران بولولارنا مکتف ویردی، ہنی ہر آ قرائی کسٹنک کھرننک چیقلالاراق بورحوم ایجون گوندہ
رفن (۱۰) مین نومون یوشی یونان سوزگرا ایرلنک نوژ صفتہ نامہ لاجلاک کہ یولک ژورنہ ییک و اونو
یلمبار احسان دور۔۔۔

دستمالچی

شېخ سولک هر عظمه سنه اُتحاف باقىچا گوگ قان اولور احواله شېخ ياندى يوده كيم ترجمه حاله شېخ

منبرده دون تاپش ايكن حالتى تبيير قالشدى بوغازندا سوز اولمشدى كلو كير ايندى بو وضعت بكندا دغوسوى تاتير قومشدى تولوم تورمانى سئاله شېخ جينم كيور يالنا، گويانه شېخ

سولردى كه: يينبر آلاز فرخ نفا عورت هر كس بوئي تفيد ايله سه ذاته لنت حاجى غنى بقاله كلوب جوشه حيث ايندى قسم عامه سه شاله شېخ قويسون باشنى سجدده دنباله شېخ

هيچ شهبسى يرخ كافر اولوب عالم انسان مسجلده يارماقآ ديور منبره دكان پيشده نبوتده، امامتده جيندان قرآن يله يابسه دآ ماله شېخ

ول صحبتدر باشاك اكر قاله شېخ گوندوز گيجه تريفك ايدرمه سايمك

تسيري جيشدانان عبات بو كلامك سالش باشنا توختانى ييش آتني عوامك بقال سو كه يور فركك ثبوت ذالته شېخ گوله هلايك علسيت حماله شېخ

برگون كهك جك ايسگره نهك نوز صندن حيوان يله ييزاد اولاجاق شېخ اللدن بوسوله ديگم قالسين امانت سكا مندن بركون سالارام آتني مئقاله شېخ سوز قانديرارام بركره حاله شېخ

ملت دولانوب گوديه جك شيندن آ نار گولمز داها انسايلمه بوسورت اديار مسجد وريله مكته قالماز داها داردار قوبام گيجه انسان يري اشفاله شېخ آتش ووردارام بركره امواله شېخ

هرنه ديه جك دنه ديسين سولك نفيته ده تو كسين زيگك قالاسين هديان قصنه ييش آتني اولاخ وار نه قاندار ييش پسته برسيه دوش هرهنده چكناكته شېخ اولسوز برك شيرملى بئاله شېخ

شېخ دوستى هر دم قال

قران اوخويان كلب

برخ كند بوسولك كچي حاجي زاده اراني بو هو اولورا اوخويون ياسن حجاز اوستينده (الرحمن اهورا وسته) صيخ ماهور اوستينده حاجير دهاب اوستينده الف لاميم سكا ذابل اوستينده برات سورسي (چهارك) اوستينده اصحاب الكهف سورسي (نورا) اوستينده بوزي سورسي (اشيران) اوستينده اولوسورسي سخالنسى اوستينده (طها) سورسي (صافون) اوستينده (سوسف) سورسي جهردان عشقون اوستينده ابراهيم سورسي قطار باشي قطوب سورسي ييات چهارا اوستينده داوود سورسي شصوز سورسي اوستينده موسي سورسي شور سكا يي اوستينده اما حيف اولسون كه: كئنا ورو جيلهر نيجه گون فالش حصدن خارج اولونور.

حاضر ديش

لكراندنا بورك بازار ساكي مانضي عباد اوشتك تولدن سوگرا آغز يندان

۲۲۲ قزلب ديشي چهار شيق. هر كسالز اوچود فينه ويرنگر. لكران قهرمانلاري ادا دهن اوروجلق و حرمده اولوخاق ايجون ملارز كرتي خالار هر طرفدن نوزلرني ادا رمنده فيد ايتير مشهر. آلازاري آخايدار بيلان ملارلار مرتي خالار بيكرده هر كره لاسم يازوب ادا رمندن آبار يانور

قزلب ديشي چهار شيق. هر كسالز اوچود فينه ويرنگر. لكران قهرمانلاري ادا دهن اوروجلق و حرمده اولوخاق ايجون ملارز كرتي خالار هر طرفدن نوزلرني ادا رمنده فيد ايتير مشهر. آلازاري آخايدار بيلان ملارلار مرتي خالار بيكرده هر كره لاسم يازوب ادا رمندن آبار يانور

شېخك...
ايمان ايدرمه كه لاقه، اوسافه شېخك دولش همدان ايلغيسى اطرافته شېخك

سرزير اولاقان سورتني تك طالني دونش ويرانه چي بايقوش كمي بوردان اورا قونش الهاميه ده، اعتياري ده، مراهجه دونش جبرئيل دعا يازمادادر نانه شېخك دولش همدان ايلغيسى اطرافته شېخك

ييله ايدى اكر شيوه سنى خالق اكرم بالله ياراداردى بوئي هر هله ده مریم يعيا ذكرياده اولوردي بوئا محرم جدا يسكي ليك ورسنگه اخلاقه شېخك دولش همدان ايلغيسى اطرافته شېخك

وزرگي ويريبور حضرتنه هر گيجه عيسا وستلى ايدير هر يريني اووقودا موسا شيطانلا ويزه ايتنه دهره شرب احيا گوش ايشكلا ايجون نره هاف خانه شېخك دولش همدان ايلغيسى اطرافته شېخك

منبرده ايدرمه موعظه خله ييدگن دن نمشكاره مين فيش ويرده هر ديدگن دن زرم يار ادير حاجي به سرچه سيدگن دن دلاده اولوب امير الطافته شېخك دولش همدان ايلغيسى اطرافته شېخك

اوروجلق د رمار قاسمي

چيرون بولك القاسمي ماشيني ايله مالزار بو قدر اوچوز اولونور.
هاغزالار اچيقدن: (۱)
آقاسيه محمد وانفك موعظه تيارتني گوندوزلر باشيل گنه سجدته آحتشالار اريديلر سجدتينه، گيجاره يازاري قانانا بايندا اولان سجدته
۲) شيخ غي حضرترنك موعظه تيارتني كون اولانلا تيريبور سجدته گون اورتادان سوگرا موعظه و جماعت نئازي تيارتني سجد جامعده، آختم نئازي گنه تيريزي سجدته، اورادندا سجد جامعده هر موعظه و عمي جماعت نئازيني اولاندا سوگرا شيخ نوزي ده

مال تجاره عبات تدر:

۱) موعظه دن ۲) مرينده ۳) اجامه تياردين

اونك دالجه بر سوري موس آتجاج اذمان اكي عات كچمتنه افلا آجبرار.
۳ آخونديزدا كياب حاجي اماملي سجدته

تجارت مالي نك جس لگي

۱) اولاً - آقاسيه محمد وانفك موعظه مالي عيلى لوماش و نوزي ده سولديانر. يله كه: رمضانك ۸ دنه آخوند همان باشيل گنه سجدته منزه صود ايدوب يله نيورودور: هر كس سوارك گونگرده اوروجيتي يه و نئازيني قيلميا اونك آروادي اوندان بوخندريني دور آي عده صالحانندان سوگرا ابرگيه بيار.

غير تجارخانه لره سايلان مقدس ماللاردان ير يده آخونديلام رهاظرندن باشيل گنه سجدته فرمايش اولتان بر عيارده كه اوني هرچند آخوند چانلري سجدده آرواد اونك اچينده داليتوبلار آتجاج همان سوزلر بلايق و عيلى توخو نان سوزلر اولديندان ييز بورادا يزا بيلمه دنك.

قالدي نكزه برقايدنه و بوئي برمك كه ديسين نجف الا شرفدن اوني آخوند شيخ غي حضرترني نكزه كوروب، يله كه سجد جامعده و تيريزلار سجدته رمضانك ۹ نجي گنجاسي ائاي موعظه ده شيخ چانلري يله نيورولار: حضرتان ايله يلمونو كه ديايه شم بر ايشن خير، بر دكاشن ائكي ايشن، بري همان شمردن كه امام حبيگك قلته فرمان ويردي، بيرده هين شمردن كه بو گوگي نوز نئازيني تيريبور يزي بي آبرو ايمير، الهابكيشنه جهنم مقر ايلسين.

(ياميدي اولاجاق) حجر جماعه

تاپولوبدر

حاجي اماملي سجدته اوغورلان باشلانلاري اوقيايمندا دولونلر، سجده بويوك ليرال دولوبدر: بيشلري سوزو شوره: بشانق اولغورلاناك اوروجي بلطدر، يايوخ: بيشلري ديوروك: گنه بالندر، بيشلري ديوروك: اوروج گونره يايوي آلاجلادر. اوغورلني ايدنگه گوره گناه ايبودير. سجدت لاسي ييزا كاسه ايدان سوال ايديرش ديوروك: كه: توناي گنر اوغيتنگه گناهه چوكنه من نوزي ده، بوچور (كويري) مشكاري ايله چوكنه ايتوام باشاق اوغروسوي

مسلمانان لقدامراج حقیقتی

بر جوخلاری مرالایر که گوردیس
گوگردنه نه واردر، چونکه حسی آلا
باز عالم دیورکه گوگرد بوخندقدان
عبارتدر، اوراما جی زاد بوخند.
اما بلا نصرالدين "دیورکه" اولار
بالان دیور، هرکسده که اولارا ایانیر
دوردر، اولماز شکرگیمبرک مرانجی
کاردر، بولیده که دایان کردور اولایرکه
من جبریده ایشره بالان دیمک مسکندر
اما بوشلیکده حراجی دناقل اولاسی
که اوینک اوستنه نه قدر بویوک کتایار
بارتارار، حضرت بووریکه نه حراجه
گنیدنه، بر روانه برابه سوار اولدیم
بر روانه، گورده جبرایل منه بدی
که گوزیک بو، منده بولیم، بروایته
گورم جی ادر دمنده منده بولیم.
بر روانه گورده، ورده پندیر، بر
روایته گورم، پندیر، اما یازارلایق
سینیریمناضال اوزری بولارگ، خلوص
دوردر، و خانوسلایه شیشیده منمشده
بر روانه گورم جبرایل دندی آچ گوز
لرکی، بر روانه گورم، منده گورمسی
آجوب تومس برنسی گوگک لاپوسنی
گورم، روایتدرکن من حراجک اینیما
بر گورم، دیورکه یه که اول ملک ایسی
آجا ایسی بدی فات بر بدی فات
گوک اوغک ایلیک اینیما لاردر،
روایتدر که اولن ملک من سلام
ویرو ب شادقل اظهار ایدی، روایتدر
منن ملک گویا نه دیش که یارسلو



ملانصرالدين شیخ لدم زبانه کسهنگ نام خرابسته چنگدی دالتر
دن دانسته؟ کرمان کیمردنگ عرب فیزی ایله اونگ فیزیک فارایق نه اولره
چنگدیکی ایت زبانه کیجه معینت کیچوردر.

الله من آدم یسیردن ایگرسی پیش من
ابراول اولم اورتا اوجیرم سنک
نیوککه بر دلیقه اوان بوان دگم، روا
پندرکه، نند اونک سوزیمنا،
روایتدرکه: همان ملک نه دندی که؛
ایگرسی پیش من ابدد بو مقله تین اولو
نتیمان سنک اشراک دای ایپورم، کیجه
گورم، گورم، گورم، گورم، گورم، گورم،
تالی اولتام.

حق من توزیمنا، بملادیم بملادیم
گورم، که بر ویرست اسکیلد،
دییم بیله نه؛ جبرایل دندی که
تولجه نده، بارما تولجور، ایدی ایسه
پای اولدیمی ایچون بر آسوزک اویلد
روایتدرکه: اورداده هرچور حیوان
باردیمی، اما روایتده ارکه: من توزیم
هرچسندره گورم،
اما روایتده ارکه: همان دریا مقل
ایدی، منی هوان ترست آسیندیه،
حق بو من توزیمده گورم، روایتده
وارددرکه: اونن من چوخدا فورختم.
اما خریمی بوردکه: باخردیم هرچسندره
سوان دوسخدری، روایتده وارددر که:
ابورکک یانیا، احوالاتی سویور، یازدق
ابورکک توفیق دوسوال آفغانیا،
هر که دین، که ویرمدم پیسر اینیجه
چکدر، داما تولدن سوگرا ابورکک خللات
پیشیمیکدر، هر که فیزی ویرسن نیجه
سن، آخر لایسود یازدی کیم.
آخردیه برین بره پادتا بر بهانه
دوشنه، خوله یه دندی کیم پیسر من
دیلدن عرض ایله من فیزی نیجه آلا
پیلرکه: من ایله لاداش صلیسه اوخو
اولسون، داما دول آوادلاردان زلم
گیچدور، بو ظالم فیزی خوله بر صلیه
گرک برسد، من اونی نشان مطونه
اره گیتنه، من لاق تانوردم، خوله پیسر
دیورکه: ابورکک فیزی عایشه کیهدی
گوزل فیز دوشن بوشان ایضا سوده ت
زمنده وارد، پیسر بره
کیچکدر، خوله دندی که: البته عایشه
دیورالده ای گیت عایشی من ایچون
آل، بوتان آواد دور دوشور کیچدر
دگم که فیزی آ

جبرایلدن سوروشمام که بوردانگ
دینه نه دیورده؟ روایتده وارددر که:
رایل دیوب که: بو بوردانگ آدی
سه، اولدر دیندرکه: رنگی گوگرد
و ساینر و دینانگ گوگرد سینیگده
راوی دیورده: گوگتک حرستی و
باری همان دینانگ مویجنددر، اما ن
رهدیم، چونکه کیجه ایدی، داوی دیور
من اوردادا کیچوب بنشینم برنسی
گم ای بل خرخته سه بلک پیش
جبری واردی، هر زنجیرک فایلیتی
پیش من بو دنیا بولگنکه، ایدی
هر زنجیر حکم غلالتسی ایدی.

حق من توزیمنا، بملادیم بملادیم
گورم، که بر ویرست اسکیلد،
دییم بیله نه؛ جبرایل دندی که
تولجه نده، بارما تولجور، ایدی ایسه
پای اولدیمی ایچون بر آسوزک اویلد
روایتدرکه: اورداده هرچور حیوان
باردیمی، اما روایتده ارکه: من توزیم
هرچسندره گورم،
اما روایتده ارکه: همان دریا مقل
ایدی، منی هوان ترست آسیندیه،
حق بو من توزیمده گورم، روایتده
وارددرکه: اونن من چوخدا فورختم.
اما خریمی بوردکه: باخردیم هرچسندره
سوان دوسخدری، روایتده وارددر که:
ابورکک یانیا، احوالاتی سویور، یازدق
ابورکک توفیق دوسوال آفغانیا،
هر که دین، که ویرمدم پیسر اینیجه
چکدر، داما تولدن سوگرا ابورکک خللات
پیشیمیکدر، هر که فیزی ویرسن نیجه
سن، آخر لایسود یازدی کیم.
آخردیه برین بره پادتا بر بهانه
دوشنه، خوله یه دندی کیم پیسر من
دیلدن عرض ایله من فیزی نیجه آلا
پیلرکه: من ایله لاداش صلیسه اوخو
اولسون، داما دول آوادلاردان زلم
گیچدور، بو ظالم فیزی خوله بر صلیه
گرک برسد، من اونی نشان مطونه
اره گیتنه، من لاق تانوردم، خوله پیسر
دیورکه: ابورکک فیزی عایشه کیهدی
گوزل فیز دوشن بوشان ایضا سوده ت
زمنده وارد، پیسر بره
کیچکدر، خوله دندی که: البته عایشه
دیورالده ای گیت عایشی من ایچون
آل، بوتان آواد دور دوشور کیچدر
دگم که فیزی آ

بازدینا گورده لاما سوت ایستم.
گوردم: کی یلمیزلار و سیارلر همان
درانگ اوستنه، بایق کیم، پوزورلر، هر
سوز که باخوشوردر، اما اولرکی اوستنه
دورده، راوی دیورده: من آفغانی
همان درانگ اوستنه، باخوشورده،
اما جبرایل نه چوخ جرئت زیوردر،
بمنصر آفغانی درانگ اوستنه لویوب
چیندیجی ایکنی گوم، اما اوردادا گور
دیگریم برنسی گوگم، گوگرد کیجه سیکر،
ملانکه

دین قارداشلاری

بیر گون وارادی که رحمت لیک گچین
حکومتلر نلرک هریرت بر آد لویب
دوگوشمنده دن دعواتری سالاندا
دیجه نیه لایق چالیندیک: بر سوزیم
وارادی اولرکی دیک جرت ایله مویک
حق ایشی ملمان بهوددی، عدواتری
ایندیه، او سوزیمدن همانا اقری لوم
اولان ایتهر که، بر اوزان دوگوشمکه،
اولان روس بهودی ایشی منله دیه اید
بلک، سیز نه ایچونده اویلیسوز گرا
همانده سیزک هالو گمر هر انسان سکر
ایندیه من اقرادلسکر ایته بولت چکرکو
تیندن اولر ایللاسه، منده شیخ فغالی
تری سه گوندر، چک ایدی، اما ایندی
فغالی بوخشیگده، ایندی بدلی تونکو
بدر ایندی گوندر، ایشی منله بولنگ
دیندنه گمر، هر عاقبت بریندن اولر
شکرده، چکیمیز کیم، مسلمانگ اوروچی
بیرسرلردن یورپاردان، ایشی منلاردن
اوک کیمین کسک اولان ابورکک بونی
ایندیندن سوگرا گیدی اوانا اوانتاسلمگ
نور، احوالاتی سوله، آواد دیدی
که: تیزه فیزدنی منلاردن، یازدیور
دین شیمیره، آدوب خیمینی گورسون،
اولسون عایشه نگی توی بختلار.
داما بنده نه دیوم گوردم: ایش
ایندن کیچوردر، فیزده دولدوز یانیا
دولوزدر، ایشی من گل پیسرمنگ تویاندا
ایله:

ابورکک گوردمن کیم یازدق
ان ؟ غری دوشنه، داما ایفغانیا
جواب ویرسن، برین دواندوشدیه
ملک خوجدان بر عظم ابن عیدنگ
تانیلدر، خوله دیدی: گیت
سلام بیزیک، افغانیلا فیز
علم ابن عیدنگ اولیقله تانیلدر،
بوز ورستد داما وعده خلایف اول
بوه بو خیری ایشیدن کیم گده
بوتان فایدی اما ابورکک بولده
ایفغانیا صبح اولمشدی که: پیسر
که بر بهانه تیا یلمز، چونکه او
سینیک صندگ گیش اولار، خوله
دیلدن کیم پیسریم که ایلی ایته
گولدی، دیدی گیت ابورکک
که: اوگیش طلمگ نهوتیه اوته
نهوت بیلدینن نلر برین اولدیم، دیم
بیچکه، اوغادانا مولک اولامی.

ساجارلی فطیردن فرارنایق دمن حصارلر
دن بهودندن کدالتر دن ابران اسپیر
بندن آلدنیه، حاله من بیلیمورم که
قومو شلن داما نه بریری ایله وروشور
دی، عیجه گیلیمورم که بشر بر برنی
گورمکنده بیلیمورم که بولردن، بروج
لکر ایله نمن سو افرار، گمک اولورک
ایته بو مقله، بورداندا بامت اولایق
برشی وارد، ایزدنگدر، بولارگیچ
بر شی گیزیدیم، اولار یانیا
ایبورد، هقدر گوگرد کیجه منده
بوردان ایدیک شش تا بیلیم.
بلکه بهیشلری مسلمانلاردا شیخ کیدی
لری، خایرسیرده کیشیلری، بولیمورم
خاخالاری گورتور دیه چکر: دناشری
بوردانایان بولاردر، اما زنگم جرت ایسود
دیه بیلیمورم.

قیدریمالی

باشل گیت مسجیدنه
آلا سید محمد آقا اوج یلدر که
مسجیدن گورد، بو ییل یاشیل گیت
سجیدنگ لیا اولارایق بوردان گوت
رودر، اما بر چوق آملار آفغان سجد
یندن قاجمقدارلار، چونکه رسفانک اینی
گونی موغله پی شادلیک دینددر که
بو ییل گچین یلمان آجی دانیسها،
خوطاری ایستین گشین ایستین گمه
سن،
ایندی ملا عسی بولارگ که نجاره
ایدنگ،
آدارده سن اولورکنک لالیزد
که دانیسها آقرنسی هالی طرفدوتور،
هر که شاده دوتورنه داما فارای شری
اولار.

دلمه مکی
بیشدن گوردم، ایش
ایندن کیچوردر، فیزده دولدوز یانیا
دولوزدر، ایشی من گل پیسرمنگ تویاندا
ایله:

شیخه بامداد
انسوس که بوخدر بیتنه دادینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

واردو بو مرض شیخده دیرلر که یاشندان
هریره نیوب، دوناسا گراخان آشدنان
هرایل رمضان آیی چنچارعلی یاشندان
اقله تونزه رحم ایله سین اولادینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

خی بی دیرلر که بوییل گچیسه نیت
شیخک مرضی اینه ده در گیت کیده شدت
گر بوله قلوب اولاسا بیچاره صحت
برخه لیک ایلر اثر احفادینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

وریم سوزه منبرده نهایت یره دوشمز
نایاناسا مسجده جماعت یره دوشمز
آغزیندان نه و نغشل و طهارت یره دوشمز
هردم ایله خوش لقمه دوشور یادینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

هیچ ملایونک کیمی دگل هرایه زهره ک
چوغلار حد ابلر که ندن شیخ تونزی برتک؟
گویا گو توروب شیرده مسجدری پورده ک
خالص قوری پنهان بامایور آ دینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

ماهه رمضان شیخه ایلده ایه که تائیر
یلنیر تونزی بکه تائیر حاتی تئیر
بازار دایشی تیپه سین بوش یره تکتیر
اولادردا سو گوب کندینه هرزادینه شیخک
گیت مسجده باخ ناله فریادینه شیخک

تیل

بوخی
گیجه تک بر زمانی گوردیر که
نمودیر گوب بو نهو رانگی بر سیدک
نمودیر بوغ بر نقره آزوادی واردر
آدی (مورا) خاندنر.
نه یه گتیر که سید مورا خانسی

چو کوردوم برده گوردوم که فای
تیشی اینه آچدی بر نقر کندلی
فیزه اجیری گیدی، مری آزوادی
گوردن کیمی دیدی، ای مومونا سن
منیم دینمک بوژنه عاق اولورسان، سنه
کیم دیدی منن می اذن اییرا چیخسان
آزواد دیمی که: گشتم توروژ بیایمی

و جنوق تهر انالاری
ملا کرم
قی که خلقه دینه دی، ملا کرم
بیک بریکه تمام یتیم
زور کندی هضم وایندن
تایشیرسا پول چاریشی قدیم
دللاک حاجی بابا
گنه در کته دللاک حاجی بابا
آتاسیدان قلوب بو عنت اوکا
باشینی قیر خا هر کلک بی شک
بولی آز دیرسه ایلیهر دعوا
تقی...

اوردو دادان
ملا عیلا ملا عازر اینه ملا
سنگ ایلتین حضرت عیبه و عیبه
السلامه دورت، عربت یازوبلار
بولدر، بیخیشی بوگون یازدی
انا اولدی، دیوم که گوجن بوزدی
خراسان کای قد حوری شکلی چک
اوردو دادان خلق بر عالم حیر دور
دوقلوز ز سر سلمان آقرینک
توکوله توکوله ژورته، اکی آزواد
فوتوق چیلیره قیوب خراس
دونه یلر.

حاجی معصوم
نه نومندی عیلاف حاجی معصوم
عنه که آیری خبر بولدر، ملا
گیده چک ایدی، بول اولمادینه
قالدی اوروجیلان سوگرایا
سی آچلمتق ایجون کته یره
فیروق یاقوب اودیر که بوغاز
سوسوس کتینه کیم مری
فوسولار آقلوب تونزیدن
سینه ایشانه.

جندی و خیرده جوبیلار
ولاد افغانان - ساعشان
اسماعیل محمدزاده تک فوسول
ایچون نیشینه بولونمته قار جوب
که اصلی بولدر.

سوسا مخبرین دجا ایچین
مکتوبلار بر آز دقت ورسین
سپوزلارینا باریم مارا یا شیمه برماق
ولاد افغانان و لمانه منلومان
گور، سو یاز، در، امیر ایچ
مخبرین تمقیدی شیخ وقت خنده
لاز - سوسا ریه ایشیرق - آخ
لر یاشان ایشینگی دگل تونز یغ
بازین.

تیز لردایشی هشت خصومت مسلو
ت ایستمدیک رمان آیی اولدقنا
ره ملواوروج تومناغا عینلر دینه
ایمان تمام مقدرلر، پیغمبر و اماملار
وری و عثمانلار اوروج دونورلار شی
ژورده اوروج دونور.
محلدر، هرگون ناردان سوگرا جماعت
لیلی، یزلیتار، ملر عثمانلار اذان دیورلر
ارجه مسجدرن کجاعت جوجیشتر



حشعلی - آ آ شیخه بند اولما! گوروزیر که کیلیدر.

تبریزیک امام جمعی حاجی میرزا کریم
آغا لیک مسجده در که ایگه سالماق یروخدر.
هر گون آغا جماعت نائزنی مریدلر
ایله قلوب فوراناسان سوگرا تبریز شهر
آزوب و عیبه سولوب، آفتاب انالار
دان سوگرا رستورالاردا و جایخانلرد
و قوروخانلرد غریبه بر شکله اولور.
هرگون دوروشلر حسین کردن و هجره
نامه دن نقل دیورلر، حوری و عثمانلارده
بیوک حوسایله اولاغ آسیرلار، بر افغانلر
دان سوگرا گیدوب یایی سولک فهوم
خانمده نورتا ووردی اویشلارنا نشانه
ایدریم، خیابانلاردا و بولوارلاردا ایچتیرق
جراعلاری یائیر، حویلر و عثمانلارده
لریله سنده سولولا و روسلار (ادوجکا)

قارداشک ابراهیم دریمانی
مشفا کتیده جناب آغلیم زاعیدالکر
بیه: کچن گیجه منبره دیمش سکر که
اعشار زاناندا فرخ یخولون اولمشایک
قارن تونزین سن! ایدخل تونزین سن! آ کیشی
هیچ اولان سویرمان یی گیجه فرخ یره
فوق گوندور یسین، ای حیلر کیشی نو
زیک اولتازان سنیده اولتازان حساب ایدر
سن! ملا عیلا جیسی یاشی دیوانا و دوروب
بولالاری یادی سنده عت ایدرین که
سین گیجه فرخ فایونک ووزنی دادان
حساب ایدرین

حضرت علی
امان گونیدر
ملا عیلا آمان گونیدر بزم فریا
دیمزه یتیشا حاجی قبول بولمه دوروتور
تسین ایشتر تونزه دیندر، اما هر کین
خشدن ائی سات آلماش ایچیری
بواجیم، حکومتی دملایوندی قهجه
پول ایلیوب فیورور جینه، ایدی بس بزم
چایمیز نهدر.

ادارهدن - آزواد اولما چارسی
اردرن، ویرت بزمه سینه گوتوروب
آریندی خراسان باختر فورناتدین

په ینه دیووک قارواش، ایشیله نده
کیچیک قارداش،
ملا علی بن دیوم آله بزیم کیشی
ننگ پلاشی، ورسن سن ده دیکن الهی
آسین!
والله بن قارا کونک شگ دوه دفته
بزلفالی دک!
آکیشی بو پاشی پاشیش اریواشیمه
بر ادروس لژی آسین سن دکله
میج تکری گونیه وریم.
اوج آت بوزدان فلق لووا دوسته
اوروس آردوانک بریما ایله، داما
دینا هر نه واراییمه اریواننگ لپیون
آندی، جانر، عراق راه ایله داشتریه.
توزده اون پیش گون، گون، گونمده
بن حق افلامه، عمو دوستی نه
دیدی که آملانا ایشی اونک اریوانیمه
اریک اونک ایشون شی آلی، اونکه
ایرام ایوره، آله لوسا سکنده اریوانکما
اریک سگ ایشون آلاز سکنه ایرام
ایمن.
توروز پارلیله بر هغه قاش کیشی
از برت بادام آندی



تاملار - شهید! ساع الکنگزه قیزه لارشی تیزلهدیم سول الیکری ووه یگر،
مشدی - سول ال متقولدر،
تاملار - نیجه شهیدوار،
شهیدی - تیزگه مکر استیگر تسج جووریم

یولور اقا یوسنی
حده گوشری اولاندا خلق تیزردن جانی
ایچ کیمسه تمیر - آرداد تیزاولوا و اشغ
پت لارشی گیتیر!
آرداد - اولوب کیشنه تلمیرسن!
کیشی - جیوخ داییشما تیز اولدوت
کچیر.
آرداد - یهک وهی!
کیشی - یولور اقا!
آرداد - ایشک توکولسون - دیمن
سن یولور اجیر، فوی بر ساندن سونگرا
اولسون.
کیشی - آت مالک لیزی میج پلیرسن
ته: کون چیقان کیشی گریوب یولور اقا
لای سالب گلوب کیدندن ایکی شاهی
آیرلا!
آرداد - نهدن اوتری!
کیشی - اوندان اوتری که: خلق یگار
گوشری کیدوب اولادا تیزر هواده نفس
چکیر.
آرداد - او یوللاری سن خار افر
ایدر ا!
کیشی - پورسوز اولاشلازق مستند:
آرداد - سایندی سن یله اولاندا
ایک شاهی تکی گریوب یولور اقا گیر!
کیشی - کچیکلاز، وارایلار.
آرداد - سن کبیلار نیجه اولور!
کیشی - اولاندا سولوب اولانیدن
پاشوت گیتیر یولور اقا پویشنا، گویور
لر که یو ییبرلاز دایانجا اریوانیمه،
اولاشلاز آت لاری شی دوکوب
آخوردن فاشاق استیگر آخرده کیشی
بالاری دویلوب دیوره: کوریرسن
پولواک لاریسنا خوراندن اوتوروب هر
که، خوروت بوتوب سن یید، اوتاق بر
گوزلی ایه یولور اقا قاشما کی بوزشی
لورشان بوردی ایله سوزنل بریشنا
گوروزی ایله هر نانتک پاشینا بیجان
پاکو «حشیرت» باعوب دیوره: پایا
نه ایشون اولفیدا اوتوران بوزشی بودرا
لیور نه ایشون او اشخارلا تیزلار
پاشینا قاشما!



قوعار بازیمه که می قوعار جیلیاق قویوب، الیمه گیتیرلی جیلیاق قوعار
حده واردر.

بزوئادان
بو دل یار خلقی حیدر یول علی
آپاشان! گهجهگی ماسلیقه یولوستمت
گوزلنگیدسه، بونون بزوا جماعتی علی
آپاشا خیل اولفیلارشی ایشیلک ایشیلور.
آرداد مریه خالاری باشاق دعوانسی
دوام ایشیریرلر، نفلات بوخدر.

بره کت دعاسی
گوزل کافه اویشتمه و خوش خط
ایله باریش برکت دعاسی آتیرام، هر
کسک پاشینا اولدا ایش برمان کورن
چکیر. اما بو شرط ایله که بواجیزده
اولا بر قولوی اولمالیدر، هر کس
ایشینسرا عدان - تادیلمه آملارماندا
گیدوب احوالی توگرته یلر، کیدوب
کسک فاشانک اولجشی تاجیمند، کسک
نقر ایشیدین خبر آلا یلر، قولوی
یولور اقا یولور اقا، دعای فاش
آلدان بری آکا کیشی یوب دولاتیر
آپاشان! پیش بوز متلیق آت یاردر.
گوندوره بر تزا پاشن تکبیر، بر
دهانک بر حکمی، بودر که: هر کسک
کمال اولغوزلانا گیدوب بودر که کمالی
آختر تاپ، آقزینا بر سینه ووره اما
میج کسک دیزن که بو نه حرکتکیر!
ملا یوبال پتروسه!

ملا یوبال پتروسه
هیت تحریره
تیزر ۳۰۰۰

نه آله نه گناه تاپیرام، ایشی نه ایشون
کیمسن که اول اولر. خلق وار دیورلر
پیننده یولک قارداش، ایشیلده کیچیک
قارداش.
ایندی ملا علی! برجه بونی پاشا
دوشوروم اریور هر ایکی بریما نیا
ایشون ایشیلده و نفاذت ویرنده دیوردم
تکمه اریور، نیرنه دیوردم
دلی نه گناه و نهد ایله تاپیورام، اما
ایندی گلوب دیور که اوروونکی پاشن
بنده ایشون تک اولار.
ایندی پلیرم اریور دوشردن دوشریما
نگاه اولدی ایشون گیشی ویشی، اینه
اوندان نیا محسوس بر ایش ویشی،
تلفراق کملی.

که مبارک
ملار بوش بوش نوزلر کس
تیلر، گینده یازدیک که برسی!
ایر ایبور، ایشیلده پتروسه کت
آلمیق که: ملا اساعیل خوجت
ایندی گلوب اریور دوشردن دوشریما
نگاه اولدی ایشون گیشی ویشی، اینه
اوندان نیا محسوس بر ایش ویشی،
تلفراق کملی.

آبرونه قوسونی
ولادیفافز مسلمانلاری «ملانصرالدین»
جموعه سکت لیت و اعلیت نظر،
ایوب خلق آراسینا اونن سترامان
لور اولی آرایماغ، آبرونه قوسوناما
ولادیفافزدا چالیشوب شترشری ییتوره
بازمردان اترتی آستیدامی دانتسخر
ملرن عیارت بر قوسونون سچمشند.
۱) مشدی، حمد آغا درخان
۲) حاجی اساعیل آغا علیوف،
۳) حاجی اساعیل خاز
۴) حاجی حسانی علیوف،
۵) حاجی حسن وودجه،
۶) حاجی مستطاب شیخ برما
۷) حاجی یوسف یانوف
۸) مستطاب قوسونل توکری

آبرونه قوسونی
ولادیفافز مسلمانلاری «ملانصرالدین»
جموعه سکت لیت و اعلیت نظر،
ایوب خلق آراسینا اونن سترامان
لور اولی آرایماغ، آبرونه قوسوناما
ولادیفافزدا چالیشوب شترشری ییتوره
بازمردان اترتی آستیدامی دانتسخر
ملرن عیارت بر قوسونون سچمشند.
۱) مشدی، حمد آغا درخان
۲) حاجی اساعیل آغا علیوف،
۳) حاجی اساعیل خاز
۴) حاجی حسانی علیوف،
۵) حاجی حسن وودجه،
۶) حاجی مستطاب شیخ برما
۷) حاجی یوسف یانوف
۸) مستطاب قوسونل توکری



حتفلی — آی آغامه گئیر سوره صافا تیز بول سفره نی بیته دیر.
 ملا — (اوغلینا) آدا! ایت اوغلی گیت خبر ویر که: آغام نماز اوستنددور.

Həsənkiyü — A! ağa fəhlə qəlir məsələ soryaməgə tez ol sufranı jığadır.
 Molla — (oğlyna) Adə! it oğly aət xəbər ver qı ağam namaz üstündədir.



دلال — آتام انام سە دەاوسون مەن بای اولدیم اما هیچبەر دلاللیق سە فەزانادی.

شوقی — دلاللیقدا فەزاساندا اوروجلیقدا فەزاندی. سەئانلار ۳۰ گون دونولار سەن ۱۹ گون
 Dallal — Atam anam sənə fəda olsyn mən bəbət oldym amma hec by dallallık
 mənə kazanmad.
 Şokı — Dəlləllikdə kəzənmasəndə oruclykda kəzəndən. Musəlmanlar 30 qun ityrlər,
 sən 19 qun.